

**BENJAMIN PALOFF**  
**(June 2020)**

Department of Slavic Languages and Literatures  
Department of Comparative Literature  
University of Michigan, Ann Arbor  
3040 MLB, 812 E. Washington  
Ann Arbor, MI 48109

(617) 953-2650  
paloff@umich.edu

***EMPLOYMENT***

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan (2007-Present)  
Associate Professor (with tenure), Departments of Slavic Languages and Literatures and Comparative Literature (2016-Present)  
Assistant Professor (tenure-track), Departments of Slavic Languages and Literatures and Comparative Literature (2010-2016)  
Assistant Professor (non-tenure track) and Junior Fellow, Michigan Society of Fellows (2007-2010)  
Acting Director, Copernicus Center for Polish Studies (Fall 2020)  
Director of Graduate Studies, Department of Slavic Languages and Literatures (2018-2020)  
Director of Graduate Studies, Department of Comparative Literature (2015-2017)  
Affiliate, Center for Russian, East European, and Eurasian Studies  
Affiliate, Frankel Center for Judaic Studies

*Boston Review*, Cambridge, Massachusetts (2005-2012)  
Poetry editor

Harvard University, Cambridge, Massachusetts (2005-2007)  
Instructor and Member of the Tutorial Board, Department of History and Literature

***EDUCATION***

Harvard University, Cambridge, Massachusetts  
Ph.D. in Slavic Languages and Literatures, June 2007.  
M.A. in Slavic Languages and Literatures, November 2002.

University of Michigan, Ann Arbor, Michigan  
M.F.A. in Creative Writing/Poetry, April 2001.

Harvard University, Cambridge, Massachusetts  
B.A., *magna cum laude* with highest honors in field, Slavic Languages and Literatures, June 1999.

***FELLOWSHIPS AND AWARDS***

LSA Michigan Humanities Award	2019-2020
Associate Professor Support Fund, University of Michigan	2018-2019
Best Book in Literary Studies, AATSEEL	2018
LSA/UMOR-Sponsored Research Funding	Summer 2017
ADVANCE Faculty Summer Writing Grant, University of Michigan	Summer 2016
Literature Fellowship in Translation, National Endowment for the Arts	2016
LSA/UMOR-Sponsored Research Funding, University of Michigan	Summer 2015
PEN/Heim Translation Fund Grant	2014

External Faculty Fellowship, Stanford Humanities Center	2013-2014
Sweetland Fellows Seminar Senior Fellowship, University of Michigan	2012
Teaching with Technology Institute Grant, University of Michigan	2011-2012
Kolegium Tłumaczy Fellowship, The Book Institute (Krakow)	Summer 2010
Literature Fellowship in Poetry, National Endowment for the Arts	2009
Postdoctoral Fellowship, Michigan Society of Fellows	2007-2010
Davis Center for Russian and Eurasian Studies Dissertation Completion Fellowship	2006-2007
Davis Center for Russian and Eurasian Studies Research Grant	Summer 2006
Foreign Language and Area Studies (FLAS) Dissertation Fellowship—Polish	2005-2006
Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad (DDRA) Fellowship	2004-2005
Frederick Sheldon Fund Traveling Fellowship, Harvard University	2004-2005
FLAS Fellowship—Czech	Summer 2004
Davis Center for Russian and Eurasian Studies Research Grant	Summer 2004
FLAS Fellowship—Czech	2003-2004
FLAS Fellowship—Polish	Summer 2003
Davis Center for Russian and Eurasian Studies Research Grant	Summer 2003
FLAS Fellowship—Czech	Summer 2002
Andrew W. Mellon Fellowship in Humanistic Studies	2001-2002
Jules and Avery Hopwood Award for Poetry, University of Michigan	2001
Jules and Avery Hopwood Award for Essay, University of Michigan	2001
Meader Family Prize and Gutterman Poetry Prize, University of Michigan	2000
Cowden Memorial Fellowship, University of Michigan	2000
Colby Fellowship, University of Michigan	1999-2000
George B. Sohler Thesis Prize for “the best thesis written by an undergraduate presented for Honors in English or in a modern literature,” Harvard University	1999
National Merit Scholarship	1995-1999
Robert C. Byrd Memorial Scholarship	1995-1996
Presidential Scholar in the Arts, White House Commission on Presidential Scholars	1995

### **BOOKS**

*Worlds Apart: Real-Life Fictions of Concentration Camps, Ghettos, and Besieged Cities.* Manuscript in progress.

vs. *Computer: Poems.* Under review.

*Lost in the Shadow of the Word (Space, Time, and Freedom in Interwar Eastern Europe).* Evanston, IL: Northwestern University Press, 2016. 376 pp.

Winner: 2015 Helen Tartar First Book Subvention Prize, ACLA.

Winner: 2018 Best Book in Literary Studies, AATSEEL.

Reviewed in: *Polish Review, Russian Review, Slavic and East European Journal, Slavic Review.*

Translated as: “Sram i udvojavane: *Ferdydurke*” (excerpt). Bulgarian. Trans. Nikolai Genov.

*Filologicheski forum* 5 (2019): 219-229.

*And His Orchestra: Poems.* Pittsburgh: Carnegie Mellon University Press, 2015. 74 pp.

*The Politics: Poems.* Pittsburgh: Carnegie Mellon University Press, 2011. 79 pp.

Finalist: 2011 Balcones Poetry Prize.

### **BOOK-LENGTH TRANSLATIONS**

- Krzysztof Jaworski. *Kameraden: Poems*. Polish. Asheville, NC: MadHat Press, 2020. In press.
- Yuri Lotman. *Culture and Communication: Signs in Flux. An Anthology of Major and Lesser-Known Works*. Russian. Edited by Andreas Schönle. Brighton, Mass.: Academic Studies Press, 2020. 220 pp. In press.
- Dorota Masłowska, *Honey, I Killed the Cats* (novel). Polish. Dallas: Deep Vellum, 2019. 176 pp. Excerpted in: *Literary Hub* (September 11, 2019). Online: <https://lithub.com/honey-i-killed-the-cats/>  
Reviewed in: *Kirkus Reviews*, *Michigan Quarterly Review*, *Publishers Weekly*, *Reading in Translation*, *World Literature Today*
- Janusz Korczak. *How to Love a Child* (nonfiction). Polish. In: *Selected Works of Janusz Korczak, Volume 1*. Ed. Anna Maria Czernow. Elstree, UK: Vallentine Mitchell Publishers, 2018. 1: 1-250. 250 pp.
- Bożena Keff. *On Mother and Fatherland* (book-length poem). Polish. Translated with Alissa Valles. Asheville, NC: MadHat Press/Plume Editions, 2017. 85 pp.
- Richard Weiner. *The Game for Real* (novel). Czech. San Francisco: Two Lines Press, 2015. 286 pp. Longlisted: 2016 PEN Translation Prize.
- Marek Bieńczyk. *Prince in a Pastry Shop* (children's book). Polish. Wrocław: Wydawnictwo Format, 2015. 96 pp.
- Marek Bieńczyk. *Transparency* (nonfiction). Polish. Urbana-Champaign: Dalkey Archive Press, 2012. 272 pp.
- Krzysztof Michalski. *The Flame of Eternity: An Interpretation of Nietzsche's Thought* (philosophy). Polish. Princeton: Princeton University Press, 2011. 231 pp.
- Andrzej Sosnowski. *Lodgings: Selected Poems*. Polish. Rochester, NY: Open Letter, 2011. 163 pp.
- Marek Bieńczyk. *Tworci* (novel). Polish. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2008. 180 pp.
- Dorota Masłowska. *Snow White and Russian Red* (novel). Polish. New York: Grove Press, 2005. 293 pp. Longlisted: 2007 International Dublin Literary Award.

### **EDITORIAL PROJECTS**

- Guest editor. Special issue: *What Does Europe Want Now? Michigan Quarterly Review* 58:4 (Fall 2019). 231 pp.

### **ARTICLES, ESSAYS, AND BOOK CHAPTERS**

- "Is S. I. Witkiewicz's Philosophy Dualistic?: Pure Form's Challenge to Polish Modernism (and Everything Else)." Under revision.
- "Translating Relative States: Richard Weiner in the Space of Literature." *Comparative Literature*. Under revision.

- “Olga Tokarczuk: Listening.” *Polish Review*. Under review.
- “The Career of *The Career of Nicodemus Dyzma*: An Introduction.” *The Career of Nicodemus Dyzma*. By Tadeusz Dołęga-Mostowicz. Trans. Ewa Małachowska-Pasek and Megan Thomas. Evanston, IL: Northwestern University Press, 2020. In press.
- “Matter, Spirit, and Linguistic Metamorphoses: Bolesław Leśmian.” *Being Poland: A New History of Polish Literature and Culture since 1918*. Eds. Tamara Trojanowska, Joanna Niżyńska, and Przemysław Czapliński. Toronto: University of Toronto Press, 2018: 475-479.
- “Populists and the Perversion of Academic Expertise.” *The Chronicle of Higher Education* (March 9, 2018). Online:  
[https://www.chronicle.com/article/PopuliststhePerversion/242775?cid=wcontentgrid\\_hp\\_6](https://www.chronicle.com/article/PopuliststhePerversion/242775?cid=wcontentgrid_hp_6)
- “Can You Tell Me How to Get to the Warsaw Ghetto?” *Modernism/modernity* 24:3 (September 2017): 429-460.
- “Esli eto ne sad: Ol’ga Sedakova i nezavershennaia rabota tvoreniia.” Trans. Sergei Ermakov. *Ol’ga Sedakova: Stikhi, smysli, prochtenia*. Eds. Stephanie Sandler, Maria Khotimsky, Margarita Krimmel, and Oleg Novikov. Moscow: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2016: 494-521.  
 English version: “If This Is Not a Garden: Olga Sedakova and the Unfinished Work of Creation.” *The Poetry and Poetics of Olga Sedakova: Poems, Philosophies, Points of Contention*. Eds. Stephanie Sandler, Maria Khotimsky, Margarita Krimmel, and Oleg Novikov. Madison: University of Wisconsin Press, 2018: 17-39.
- “East Is Always Further East.” *East European Politics and Societies* 28:4 (November 2014): 687-692.
- Foreword and annotations. *The Romance of Teresa Hennert*. By Zofia Nałkowska. Trans. Megan Thomas and Ewa Małachowska-Pasek. Dekalb, IL: Northern Illinois University Press. 2014: vii-xx, 165-168.
- “O Robinsonie warszawskim, czyli poeta chodzi do kina (i wraca do domu rozczarowany).” [Warsaw Robinson Crusoe, or, The Poet Goes to the Movies (and Comes Home Disappointed).] *Warszawa Miłosza*. Ed. Marek Zaleski. Warsaw: Pro Cultura Literaria and Instytut Badań Literackich PAN, 2013: 285-297.
- “Niewidzialni: Dyskursy mniejszościowe w literaturze polskiej.” [The Invisibles: Minority Discourses in Polish Literature.] *Na pograniczach literatury*. Eds. Jarosław Fazan and Krzysztof Zajas. Krakow: Universitas, 2012: 123-133.
- “Digital Orpheus: Poetry as Technology.” *The Journal of Electronic Publishing* 14:2 (Fall 2011). Online:  
<http://dx.doi.org/10.3998/3336451.0014.211>
- “I Am One of an Infinite Number of Monkeys Named Shakespeare, or: Why I Don’t Own This Language.” *The Monkey and the Wrench: Essays into Contemporary Poetics*. Eds. Mary Biddinger and John Gallaher. Akron: University of Akron Press, 2011: 78-91.
- “Denatured Spirits: Shame and Doubling in Witold Gombrowicz and Richard Weiner.” *New Perspectives on Polish Culture: Personal Encounters, Public Affairs*. Eds. Tamara Trojanowska, Artur Platkiewicz, et al. New York: PIASA Books, 2011: 94-111.  
 Bulgarian version (abridged): “Sram i udvoiane: Ferdidurke.” Trans. Nikolai Genov. *Filologicheski forum/Philological Forum* 5 (2019): 219-229.

“Zaraźliwy śmiech: Tożsamość i infekcja w *Bakakaju*.” [Contagious Laughter: Identity and Infection in Gombrowicz’s *Bakakaj*.] *Witold Gombrowicz, Nasz współczesny*. Ed. Jerzy Jarzębski. Krakow: Universitas, 2010: 184-193.

“Czy fraza ‘Polish literature’ oznacza literaturę polską?: Problem teorii recepcji i nie tylko...” [Does the Phrase “Polish Literature” in English Mean the Same Thing as Polish Literature in Polish? (Reception Theory and Beyond).]” *Polonistyka bez granic, tom 1: Wiedza o literaturze i kulturze*. Eds. Ryszard Nycz, Władysław Miodunka, and Tomasz Kunz. Krakow: Universitas, 2010: 81-92.  
First printing in: *Wielogłos* 2:4 (2008): 53-64.

“A Loving Heresy: The God Function in Joseph Brodsky and Ol’ga Sedakova.” *Slavic and East European Journal* 51:4 (Winter 2007): 716-736.

### **INVITED LECTURES**

“Translation, Now! A Conversation with Dorota Masłowska.” University of Illinois, Chicago (February 2020).

“Dorota Masłowska: A Reading and Conversation.” Russian and East European Institute, Indiana University (February 2020).

“Olga Tokarczuk.” A Nobel Symposium. Center for the Study of Complex Systems, University of Michigan, Ann Arbor (December 2019).

“Why Read Concentration Camp Literature?” Forum on 15, University of Illinois, Chicago (November 2019).

Translation Discussion. University of Illinois, Chicago (November 2019).

“We Have Been Misreading the Camps.” Dialogues in Contemporary Thought V, University of Michigan, Ann Arbor (March 2019).

“Young Poland.” Poland’s Centennial: An Evening of Reflection and Celebration, University of Michigan, Ann Arbor (November 2018).

“The Universal Translator.” Keynote Lecture, Oberlin College Translation Symposium (April 2016).

“What’s Found in Translation.” Rose O’Neill Literary House, Washington College (March 2015).

“Genre Trouble: *Zapiski*, Parabiography, and Facticity in the Literature of Concentration Camps and Besieged Cities.” Gochman Lecture, Department of Slavic Languages and Literatures, Harvard University (December 2014).

“Real-Life Fictions: A Tropology (Starring Lidiia Ginzburg, Tadeusz Borowski, and Jiří Weil).” Department of Slavic Languages and Literatures, University of California, Berkeley (November 2013).

“Intersubjectivity and Its Discontents, or: How to Make Fun of Witold Gombrowicz.” Polish Studies Center, Indiana University (February 2008).

“Intersubjectivity and Its Discontents, or: How to Make Fun of Witold Gombrowicz.” Department of Slavic Languages and Literatures, University of Michigan, Ann Arbor (February 2007).

“Death is Not an Out: The Metamorphoses of Andrei Platonov and Bruno Schulz.” Department of Slavic Languages and Literatures, Princeton University (January 2006).

### ***CONFERENCE PRESENTATIONS AND ROUNDTABLES***

“Bakhtin’s Narrative Realism.” American Association of Teachers of Slavic and Eastern European Languages (AATSEEL), San Diego (February 2020).

“The Present Demands of the Past: Genre and Exceptional Experience in Camp Literature.” Modern Language Association (MLA), Seattle (January 2020).

“The Real Life of Gombro.” Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES), San Francisco (November 2019).

Panel: “Olga Sedakova I: Ethics and Contemplation.” ASEEES, San Francisco (November 2019). Discussant.

Roundtable: “Making Sense of Change: Poland 1918-2018.” Indiana University, Bloomington (February 2019).

Roundtable: “Translation and Performance Roundtable II: Performing Poetry Translation.” ASEEES, Boston (November 2018).

Panel: “Book Discussion: *Being Poland*.” ASEEES, Boston (November 2018). Chair.

“Is the Child Neuter?: On Translating the World of Korczak’s Words.” Janusz Korczak: Legacy, Pedagogy, Children’s Rights, Columbia University (November 2018).

Roundtable: “Mistakes in Translation.” American Literary Translators Association (ALTA), Indiana University (November 2018).

“Cruel Jokes for Crueler Times.” MLA, New York City (January 2018).

Panel: “Bad Translation.” MLA, New York City (January 2018). Organizer and chair.

“Modernism the Hard Way: Richard Weiner’s Fiction from the Great War.” ASEEES, Chicago (November 2017).

Roundtable: “Do We Need Translations of Scholarship from Eastern Europe?” ASEEES, Chicago (November 2017).

Roundtable: “Instructions Not Included: A Roundtable on Collaborative Translation.” ALTA, Minneapolis (October 2017).

“Genre Trouble.” American Comparative Literature Association (ACLA), Utrecht, Netherlands (June 2017).

“Genera through Generations: On the Evolution of How We Read Concentration Camp Literature.”  
Generations and Genealogies: The Fourth Annual Polish Jewish Studies Workshop, University of  
Michigan (April 2017).

Roundtable: “Witold Gombrowicz and Alteration.” ASEEEES, Washington, DC (November 2016).

“Living with Your Choices, or Reading *The Romance of Teresa Hennert* after Brexit.” Zofia Nałkowska’s  
Life in English, University College London (November 2016).

“Your Nightmares Have Already Come True: Sigizmund Krzhizhanovsky’s Writings on War.” Planting  
the Flag: The Nonfiction of Sigizmund Krzhizhanovsky, Indiana University (October 2016).

“Parabiography, or When the Text Tells You What You Didn’t Know You Need to Know.” ACLA,  
Cambridge, MA (March 2016).

“You Eat What You Are: Consumption vs. Identity in Dorota Masłowska.” AATSEEL, Austin (January  
2016).

“Genera of Text and Person: Tadeusz Borowski’s Ethics of Reading.” ASEEEES, San Antonio (November  
2014).

Roundtable: “Problems of Cultural Context in Translation.” ASEEEES, San Antonio (November 2014).

“Translation as Provocation: When the Text Says What We Would Rather Not Hear.” Translation and  
Comparative Cultural Context: East and West in Dialogue, Fudan University, Shanghai (May 2014).

“Can You Tell Me How to Get to the Warsaw Ghetto?” ACLA, Toronto (April 2013).

“East Is Always Further East.” The End of the Story?: Problems and Perspectives of East European  
Literary Studies, Princeton University (February 2013).

Roundtable discussion among authors and translators. “After Schulz” Festival, University of Illinois,  
Chicago (December 2012).

“Bruno Schulz as Theoretical Physicist.” Bruno Schulz, 1892-1942: Interdisciplinary Reassessments,  
University of Chicago (November 2012).

“Rethinking ‘Mesearch’ and the Objectives of Subjectivity.” 4th International Conference on Polish  
Studies, University of Illinois at Chicago (October 2012).

Roundtable: “How to Become a Literary Translator.” Department of Comparative Literature, University  
of Michigan (October 2012).

Roundtable: “Poetry’s Publishing Media.” Poetry and Poetics Workshop, University of Michigan,  
(September 2012).

Roundtable: “Poetry and Difficulty.” University Library, University of Michigan (April 2012).

“I Burn Everything!: Bruno Jasiński vs. The World.” ASEEEES, Washington, DC (November 2011).

Roundtable: “Czesław Miłosz and American Poets.” Yale University (November 2011).

- “O ‘Robinsonie warszawskim’, czyli Poeta chodzi do kina i wraca rozczarowany” [Miłosz’s *Robinson Crusoe of Warsaw*, or: The Poet Goes to the Movies and Is Disappointed]. Warszawa Miłosza, Warsaw (October 2011).
- “Czesław Miłosz: Faith without Consolation.” After Miłosz: Polish Poetry in the 20th and 21st Centuries, University of Illinois, Chicago (September-October 2011).
- Roundtable: “Miłosz: Made in America.” Copernicus Lecture, University of Michigan (September 2011). Co-organizer and chair.
- “National Literature After the Nation and After Literature.” AATSEEL, Los Angeles (January 2011).
- “Socratic and Cynic: On the Ancient Epistemologies of Russian/Soviet Poetry.” ASEES, Los Angeles (November 2010).
- “Niewidzialni: Dyskursy mniejszościowe w literaturze polskiej” [The Invisibles: Minority Discourses in Polish Literature]. Na Pograniczach Literatry, Krakow (March 2010).
- Roundtable: “Developing a New Generation of Translators.” MLA, Philadelphia (December 2009).
- Roundtable: “Polish Poetry Now.” Poet’s House and the Polish Cultural Institute, New York City (November 2009).
- “‘For Behold This Selfsame Thing’: Writing Difference in the Undifferentiated Society.” American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), Boston (November 2009).
- “Translating Relative States: Richard Weiner in the Space of Literature.” 10th Czech Studies Workshop, Columbia University (May 2009).
- “Marek Bieńczyk and Romantic Melancholy.” AAASS, Philadelphia (November 2008).
- “Czy fraza *Polish literature* oznacza literaturę polską? (Problem teorii recepcji i nie tylko...)” [Does the Phrase “Polish Literature” in English Mean the Same Thing as Polish Literature in Polish? (Reception Theory and Beyond)]. IV Kongres Polonistyki Zagranicznej: Polonistyka bez granic, Krakow (October 2008).
- “Truth and Violence: Miłosz, Herling-Grudziński, and the Counterfactual.” New Directions, New Connections: 2nd International Conference on Polish Studies, Indiana University (April 2008).
- “Modes of Lyric Collision: The Urban Phantasms of Nikolai Zabolotskii.” AATSEEL, Philadelphia (December 2006). Panel organizer.
- “At the Limits of Philosophy: Witkacy Against the Grain of the Polish Modern.” AAASS, Washington, DC (November 2006).
- Roundtable: “Polish Literary Studies and Comparative Literature.” AAASS, Washington, DC (November 2006).
- “Denatured Spirits: Shame and Being in Gombrowicz’s *Ferdydurke* and Richard Weiner’s *Hra doopravdy*.” 1st International Conference on Polish Studies, University of Toronto (February 2006).



- “A Loving Heresy: The God Problem in Brodsky and Sedakova.” Russian Poetry Since 1970 Symposium, Princeton University (December 2005).
- “Unmappable Places, Defaceable Faces: Spatial Distortion, Indifference, and Orphanhood in Andrei Platonov and Bruno Schulz.” AAASS, Salt Lake City (November 2005). Panel organizer.
- Roundtable: “How Minor is ‘Minor’?: New Integrative Approaches to Slavic Literature.” AAASS, Salt Lake City (November 2005). Roundtable organizer.
- “Modern-Day Dostoevskys: Bakhtin’s Ideas Among His Contemporaries.” AAASS, Boston (December 2004).
- “Contagious Laughter: Identity and Infection in Gombrowicz’s *Bakakaj*.” Witold Gombrowicz—Our Contemporary, Jagiellonian University, Kraków (March 2004).
- “Gombrowicz in His (Almost) Free Time: *Ferdydurke* and Repetition.” AAASS, Toronto (November 2003). Panel organizer.
- “Free Enterprise: How Bakhtin Manufactures Freedom in Dostoevsky.” (Con)textualizing Time in Central and Eastern Europe, University of Texas, Austin (February 2003).

#### **REVIEW ESSAYS, BOOK REVIEWS, AND MISCELLANEOUS PROSE**

- Review of Leona Toker’s *Gulag Literature and the Literature of Nazi Camps*. *Antisemitism Studies*. Forthcoming.
- Review of Zygmunt Bauman’s *Sketches in the Theory of Culture*. *Polish Review*. Forthcoming.
- “Anatomy of a Cat-Killer: New Translations of Bohumil Hrabal.” *Times Literary Supplement* 6109 (May 1, 2020).
- Review of Natalia Kamovnikova’s *Made under Pressure: Literary Translation in the Soviet Union, 1960–1991*. *Russian Review* 79:1 (January 2020): 132-133.
- “Nothing to See Here: *Accommodations*, by Wioletta Greg.” *Reading in Translation* (October 7, 2019). Online: <https://readingintranslation.com/2019/10/07/nothing-to-see-here-wioletta-gregs-accommodations-translated-from-polish-by-jennifer-croft/>
- “Shaggy, Dogged: *Sentimental Tales*, by Mikhail Zoshchenko.” *Times Literary Supplement* 6031 (November 11, 2018): 26.
- Review of Wojciech Nowicki’s *Salki*. *Slavic Review* 77:3 (Fall 2018): 813-814.
- “Real Fantasist: *Collected Stories*, by Bruno Schulz.” *Times Literary Supplement* 6001 (April 6, 2018): 16.
- Review of Czesław Miłosz’s *Przekłady poetyckie wszystkie*. *Polish Review* 63:2 (Spring 2018): 117-119.
- Review of Joanna Niżyńska’s *The Kingdom of Insignificance: Miron Białoszewski and the Quotidian, the Queer, and the Traumatic*. *Polish Review* 63:1 (Winter 2018): 77-80.

- Review of Tomasz Różycki's *Colonies* (trans. Mira Rosenthal) and *Twelve Stations* (trans. Bill Johnston). *Slavic Review* 76:1 (Spring 2017): 237-239.
- "Richard Weiner Finds Himself in an Awkward Situation." *PEN Atlas* (UK; July 9, 2015). Online: <http://www.englishpen.org/pen-atlas/richard-weiner-finds-himself-in-an-awkward-situation/>.
- "Forensic Translation." *The Nation* (April 7, 2015): online feature: <http://www.thenation.com/article/203641/forensic-translation>.
- "The Feast of Weiner: On Translating Richard Weiner." *PEN/America* (January 16, 2015). Online: <http://www.pen.org/essay/feast-weiner-translating-richard-weiner>
- "Poetry and Catastrophe: *Poetry of Witness*, eds. Carolyn Forché and Duncan Wu." *The Nation* 299:16 (October 20, 2014): 33-36.  
Reprint: "Poetry and Catastrophe." *Critical Creative Writing: Essential Readings on the Writer's Craft*. Ed. Janelle Adsit. London: Bloomsbury Academic, 2019: 16-23.
- Review of New Directions Poetry Pamphlets 1-12. *Rain Taxi Online Edition* (Summer 2014): <http://www.raintaxi.com/new-directions-goes-old-school/>
- Review of August Kleinzahler's *The Hotel Oneira*. *Rain Taxi* 19:1 (Spring 2014): 40-41.
- Review of John Colburn's *Psychedelic Norway* and Lightsey Darst's *Dance*. *Rain Taxi Online Edition* (Winter 2013): <http://www.raintaxi.com/psychedelic-norway-and-dance/>
- "Polish Literary Studies: State of the Field." *AATSEEL Newsletter* 56:3-4 (December 2013): 3-4.
- "*Quo Vadis, Wisława?*" *Cosmopolitan Review* 4:1 (Spring 2012). Online: <http://cosmopolitanreview.com/articles/39-feature/414-quo-vadis-wisawa>
- "Made in USA." Trans. Michał Kuźmiński. *Tygodnik Powszechny* 40 (October 2, 2011): 10-11.
- Review of Wiesław Myśliwski's *Stone Upon Stone*. *Times Literary Supplement* (May 20, 2011).
- "More Than Has Met the Eye: Janusz Szuber's *They Carry a Promise* and Ewa Lipska's *The New Century*." *The Nation* 291:16 (October 18, 2010): 34-36.
- "Cures for the Common Cold War: Postwar Polish Poetry." *The Nation* 289:5 (August 17, 2009): 34-36.
- "Personal Histories: Adam Zagajewski's *Eternal Enemies* and Julia Hartwig's *In Praise of the Unfinished*." *The Nation* 286:25 (June 30, 2008): 38-42.
- Review of Paweł Huelle's *The Last Supper*. *Times Literary Supplement* (March 6, 2009).
- "A Sliver of a Sliver: Aleksandr Skidan in America." *Harp & Altar* 4 (online, Spring 2008): <http://www.harpendaltar.com/interior.php?t=r&i=4&p=26&e=43>
- "The Madman and the Poet: *Selected Poems* of Ivan Blatný." *The Nation* (December 24, 2007): 41-44.
- "Due Consideration: On the Real Sophistication of Tony Hoagland." *Michigan Quarterly Review* 46:1 (Winter 2007): 198-211.

- “Playing on Words: Sigizmund Krzhizhanovsky’s *Seven Stories*.” *The Moscow Times* December 1, 2006.
- “Czeslaw Milosz’s *Legends of Modernity*” and “Viktor Shklovsky’s *Knight’s Move*.” *Harvard Review* 31 (2006): 214-216, 226-227.
- “The People’s Poet: Elaine Feinstein’s *Anna of All the Russias: A Life of Anna Akhmatova*.” *The Moscow Times* June 9-15, 2006: 4. Reprinted in *The St. Petersburg Times* June 23, 2006.
- “Harry Matthews’ *My Life in CIA*.” *Harvard Review* 30 (2006): 187-189.
- “*Twelve Stories of Russia: A Novel, I Guess*, by A.J. Perry.” *Slavic and East European Journal* 49:2 (2005): 324-326.
- “Infinite Jest: Three New Translations of Witold Gombrowicz.” *The Nation* 280:3 (January 24, 2005): 32-34.
- “Polish Literature Embraces the Emptiness of It All, Still.” *Words Without Borders* (online, January 2005): <http://www.wordswithoutborders.org/article.php?lab=Emptiness>
- “Who Owns Bruno Schulz?” *Boston Review* 29:6 (Dec. 2004/Jan. 2005): 22-25.
- Review of *The Puppet and the Dwarf: The Perverse Core of Christianity*, by Slavoj Žižek. *Slavic and East European Journal* 48:1 (2004): 154-155.
- Review of Anthony Beevor’s *The Mystery of Olga Chekhova*. *The Moscow Times* (July 16, 2004). Reprinted in *The St. Petersburg Times* (July 23, 2004).
- Review of Larissa Szporluk’s *The Wind, Master Cherry, The Wind*. *American Book Review* 25:4 (May/June 2004).
- Review of Gustaw Herling’s *The Noonday Cemetery and Other Stories*. *The Moscow Times* (Feb. 20-26, 2004).
- Reviews of Jennifer Grotz’s *Cusp* and James McCorkle’s *Evidences*. *Harvard Review* 26 (2004): 199-201.
- “Witold Gombrowicz, and To Hell with Culture.” *Words Without Borders* (online, March 2004): <http://www.wordswithoutborders.org/article.php?lab=ToHell>
- “My Dinner with Aleksander: Aleksander Wat’s *My Century*.” *The Nation* 278:11 (March 22, 2004): 34-38.
- “The Artist as Holy Fool: Solomon Volkov’s *Shostakovich and Stalin: The Extraordinary Relationship Between the Great Composer and the Brutal Dictator*.” *The New Leader* Jan./Feb. 2004: 18-19.
- “Simic’s Peregrinations: Charles Simic’s *The Voice at 3A.M.: Selected Late and New Poems*.” *Boston Review* 28:6 (Dec. 2003/Jan. 2004): 56-58.
- “The Poet at War: Tom Paulin’s *The Invasion Handbook*.” *Boston Review* 28:2 (May 2003): 53-54.
- Reviews of Stephen Sandy’s *Surface Impressions* and C.D. Wright’s *Steal Away*. *Harvard Review* 24 (2003): 169-170, 176-178.

Review of *Wild East: Stories from the Last Frontier*, ed. Boris Fishman." *The Moscow Times* (Nov. 6-13, 2003).

Review of *Letters: Summer 1926*, by Boris Pasternak, Marina Tsvetaeva, and Rainer Maria Rilke. *Slavic and East European Journal* 47:1 (2003): 121-122.

Microreviews of poetry collections by Agha Shahid Ali, Frank Bidart, Denise Duhamel, Susan Hahn, and Shuntaro Tanikawa in *Boston Review*, 2002.

Review of Richard Wilbur's *Responses: Prose Pieces, 1953-1976*." *Harvard Review* 21 (2001): 175-176.

"Joseph Brodsky"; "Richard Hugo"; "Charles Simic"; and "Charles Simic's 'Bestiary for the Fingers of My Right Hand'." *The Encyclopedia of American Poetry: The Twentieth Century*. Ed. Eric L. Haralson. Chicago: Fitzroy Dearborn, 2001. 102-104, 316-318, 665-667.

"Gustaw Herling-Grudziński" and "Czesław Miłosz." *The Encyclopedia of Life Writing*. Ed. Margaretta Jolly. Chicago: Fitzroy-Dearborn, 2001. 424-425, 605-606.

Reviews of Amy Gerstler's *Medicine* and Lars Gustafsson's *Elegies and Other Poems*. *Harvard Review* 20 (2001): 150-152, 154-155.

Review of Adam Zagajewski's *Another Beauty*. *American Book Review* 22:4 (2001): 24.

Reviews of Jean Valentine's *The Cradle of the Real Life* and Michael Collier's *The Ledge*. *Harvard Review* 19 (2000): 133-136.

Reviews of Ted Hughes's *The Oresteia of Aeschylus* and Frieda Hughes's *Wooroloo*. *Harvard Review* 18 (2000): 147-150.

Review of Les Murray's *Fredy Neptune*." *Harvard Review* 17 (1999): 150-151.

"The Body as Instrument: A Conversation with Robert Pinsky." *2B* 14 (1999): 36-38.

### **FICTION IN PERIODICALS AND ANTHOLOGIES**

"52°24'20.7''N 16°55'43.6''E." *Five Points* 19:3 (Winter 2019): 14.

### **POEMS IN PERIODICALS AND ANTHOLOGIES**

"That the Hour of Parley Is Dangerous," "On Ceremony in the Interview of Kings," and "That Men Must Not Be Too Hasty in the Judging of the Divine Decrees." *Map Literary*. Forthcoming.

"Start." *Image*. Forthcoming.

"Hermeticum 16 (Irreverence Alone)." *Scoundrel Time*. Forthcoming.

"What They Do to Cowards Around Here," "A Trick of Certain Ambassadors," and "Twenty-Nine Sonnets." *Posit* 24 (2020). Online: <https://positjournal.com/2020/05/27/benjamin-paloff/>

“The Parents Did Not Make the Dirt,” “My Silent Partners,” “Bodies that Appear to Be in Mirrors,” and “He Has Tuned His Lyre Specially for Kings.” *Interim* 36:4 (2019). Online: <https://www.interimpoetics.org/36-4/benjamin-paloff>

“Dianetics (It is good, Artemidorus tells us...)” *Conduit* 29 (Spring 2019): “teepee.”

“Hermeticum 5 (What Is Not, You Are as Well)” and “Hermeticum 13 (Singing the Secret Hymn).” *Poetry International* 25/26 (2019): 350-352.

“That Our Affections Carry Themselves Beyond Us” and “Of Vain Subtleties, or Subtle Devices.” *New York Review of Books* 65:20 (December 20, 2018): 81.

“How the Soule Dischargeth Her Passions,” “Re: My Children’s Education,” and “On Fathers’ Affection for Their Children.” *Monday Night* 18 (2018). Online: [http://mondaynightlit.com/?page\\_id=1159](http://mondaynightlit.com/?page_id=1159)

“Cash4droid (Nothing has changed...)” *Fogged Clarity* (Summer 2018). Online: <http://foggedclarity.com/article/cash4droid/>

“Hermeticum 10 (The Key)” and “Hermeticum 12 (The Cautery and the Knife).” *Foundlings* 4 (Spring 2018): n.p.

“Imperial Burlesque (If the prime movers...) and “The Three Christs of Ypsilanti (Insofar as you clearly share...)” *Visible Binary* 3 (2018). Online: <http://www.visiblebinary.com/benjamin-paloff--imperial-burlesque>

“Metadata (Already a year has passed...)” and “The Three Christs of Ypsilanti (Heavenly Father, you never...)” *Michigan Quarterly Review* 57:1 (Winter 2018): 125-128.

“Hermeticum 1 (The Preprinciple)” and “Hermeticum 2 (Sentenced to a Body).” *New American Writing* 35 (2017): 67-69.

“Monitor (I guess at some point you just have to...)” and “Dianetics (Again, in a foreign city, I am a critique...)” *Barrow Street* (Winter 2014/2015): 70-71.

“2UP” and “Dianetics (I know it’s funny, but I want everyone...)” *Map Literary* (Spring 2014). Online: <http://www.mapliterary.org/benjamin-paloff.html>

“Fictional Truth,” “Truth and Method,” and “Logic and Time.” *1913 a journal of forms* (2013): 109-114.

“The Illusion of the End.” *Bat City Review* 9 (Spring 2013): 17-18.

“Humanism and Terror” and “Terrors and Experts.” *Harvard Review* 43 (Winter 2012): 43-47.

“Subjects of Desire.” *Explosion-Proof* 1:4 (Fall 2011): 84-85.

“On Education and Kindred Subjects,” “On Nothing and Kindred Subjects,” and “Desire and Domestic Fiction.” *Explosion-Proof* 1:3 (Summer 2011).

“Identity and Difference,” “Difference and Repetition,” and “Repetition/Fear and Trembling.” *The Literary Review* 53:4 (Summer 2010): 43-50.

“Being and Event” and “Eventide.” *Lo-Ball* 1 (Spring 2010): 77-80.

- “Maimonides on What is Meant by ‘Vision.’” *Ninth Letter* 6:2 (Fall/Winter 2009-2010): 56.
- “For My Mafia Uncles.” *Conduit* 20 (Summer 2009): “runner.”
- “...immortality may be a silly word, but probably a mathematician has the best chance of whatever it may mean...” *Ploughshares* 35:4 (Winter 2009): 128-29.
- “Seneca on the Soul, Which Shines with a Good All Its Own,” “Valerius Maximus on Wonders,” and “Valerius Maximus on Prodigies.” *Gutcult* (Fall 2008). Online: [http://gutcult.com/Site/litjourn10/benjamin\\_paloff.htm](http://gutcult.com/Site/litjourn10/benjamin_paloff.htm)
- “Time and Sense.” *High Chair* 9 (January-June 2008). Online: <http://www.highchair.com.ph/issue9/timesens.htm>
- “Seneca on Tranquility of Mind.” *New American Writing* 26 (2008): 174.
- “Seneca on Banishment.” *Columbia Poetry Review* 21 (Spring 2008): 134.
- “Museum of Comparative Zoology” and “Crush Syndrome.” *The Literary Review* 51:2 (Winter 2008): 170-171.
- “Diptych of the Annunciation, Left Panel” and “Diptych of the Annunciation, Right Panel.” *Gulf Coast* 19:2 (Summer/Fall 2007): 146-147.
- “Seneca on Crowds.” *The Literary Review* 50:4 (Summer 2007): 246.
- “Maimonides on Scriptural Passages with Seemingly Purposeless Contents,” “Philo on Flight and Finding,” “Philo on the Indestructibility of the Universe,” and “Mechanical Turk.” *The Modern Review* 2:3 (Spring 2007): 5-8.
- “76: Because every life is specious...” “76: Me mette a winter’s moment white...” and “76: In our daily summing-up of days...” *Fulcrum* 5 (2006): 207-208.
- “Seneca on the Brevity of Life” and “Seneca on Providence” (reprints). *A Public Space* 2 (Summer 2006): 68-69.
- “Seneca on the Brevity of Life,” “Seneca on Providence,” and “Seneca on Anger.” *Faultline* 15 (Spring 2006): pp.81-83.
- “Topographical Models, 1:1.” *PP/FF: An Anthology*, ed. Peter Connors (Buffalo, NY: Starcherone Books, 2006): 152.
- “The Royal We.” *Phoebe* 34:1 (Spring 2005): 60.
- “Vilnius : Ghosts.” *Michigan Quarterly Review* 45:1 (Winter 2006): 177.
- “A Note on the Author,” “Ossuary,” “Our Half-Deism,” and “Wolf Nachowicz, the gravedigger, teaches his grandson to read while the boy’s grandmother looks on with pleasure. (The father is in America.)” *Tiferet* 2:1 (2005): 38-43.

- “My first and last two corpses felt perhaps the mildest pain in passing...” *Never Before*. Ed. Laure-Anne Bosselaar (New York: Four Way Books, 2005): 182.
- “Jonathan Edwards in the Old West.” *The Antioch Review* 63:4 (Fall 2005): p.741.
- “Color in Antarctica” and “How I Am.” *Prague Literary Review* 3:3 (May/June 2005): 28.
- “The Ill-Tempered Clavier.” *Boston Review* 30:2 (April/May 2005): 34. Reprinted in *Poetry Daily* (online: www.poems.com) 6/2/2005.
- “Watching Ken Burns’ *The Civil War* Again.” *Perihelion* 4:1 (2005). Online: <http://webdelsol.com/Perihelion>
- “Some Things the Romans Did” and “Divertimento.” *The Paris Review* 172 (Winter 2005): 138-139. Reprinted in *Poetry Daily* (online: www.poems.com) 3/7/2005.
- “A Note on the Type.” *Marlboro Review* 17/18 (2004): 185.
- “Now Ancient, Odysseus Recalls the Sirens.” *Southern Humanities Review* 38:4 (Fall 2004): 400-401.
- “Paring Down” and “Lublin : Text.” *Delmar* 10 (2004): 51-52.
- “For the Strangled Boy of Cass County, Michigan, 1972” and “Prostitutes of Vancouver.” *Fulcrum* 3 (2004): 232-234.
- “Watchmaker’s Insomnia.” *The New Republic* 229:4639 (December 15, 2003): 35.
- “Letter to the Editor” and “Diet of Worms.” *Harvard Review* 25 (Fall 2003): 32-33.
- “Still Life with Ink Pad, ATM Card, and Golf Pencil.” *Tar River Poetry* 41:2 (2002): 38.
- “The Man Who Could Send People to Hell.” *Alaska Quarterly Review* 19:1/2 (2001): 273.
- “On Transportation.” *Urban Nature: Poems about Wildlife in the City*. Ed. Laure-Anne Bosselaar. Minneapolis: Milkweed, 2000: 183.
- “The Placement of Household Things.” *Poet Lore* 94:3 (1999): 56.
- “Copernicus” and “Sea of Negative Charges.” *Verse and Universe: Poems about Science and Mathematics*. Ed. Kurt Brown. Minneapolis: Milkweed, 1998: 256, 297.

### **TRANSLATIONS IN PERIODICALS AND ANTHOLOGIES**

*from Polish:*

- Dorota Masłowska, “Warsaw” (essay, abridged). In: *On the Edge: Culturescapes* 7. Eds. Kateryna Botanova and Wojciech Przybylski (Basel: Culturescapes, 2019): 187-199.
- Witold Wirpsza. *Commentaries on Photographs (The Family of Man [1962])* (lyric cycle). In: *The Family of Man Revisited: Photography in a Global Age*. Eds. Gerd Hurm, Anke Reitz, and Shamoan Zamir. New York: I.B. Tauris, 2018. 235-273.

Debora Vogel. "Selected Writings of Debora Vogel" (twelve prose pieces translated from Polish and Yiddish). In: *Montages: Debora Vogel and the New Legend of the City*. Eds. Andrij Bojarov, Paweł Polit, and Karolina Szymaniak. Łódź: Muzeum Sztuki w Łodzi, 2017. 277-410.

*Polaroid: 21 Polish Poems* (a short anthology of work by seven contemporary poets from Poland, with an introduction). *Plume* (November 2017): <http://plumepoetry.com/2017/11/featured-selection-21-polish-poets/>

Artur Pałyga. *An Unending Story* (play). Commissioned by the Adam Mickiewicz Institute, Warsaw, 2017. Unpublished.

Krzysztof Jaworski. Three poems. *Plume* 51 (September 2015): online: <http://plumepoetry.com/2015/09/three-poems-by-krzysztof-jaworski/>

Krzysztof Jaworski. "Shelley Drowning" (poem). *Cincinnati Review* 12:1 (Summer 2015): 36-41.

Krzysztof Jaworski. Four poems. *Two Lines* 22 (Spring 2015): 76-83.

Krzysztof Jaworski. "Harbingers of the Deaths of Parrots" (poem). *A Public Space* 22 (Winter 2015): 84.

Krzysztof Jaworski. "Times Are Tough" (poem). *Kenyon Review Online* (Spring 2015): <http://www.kenyonreview.org/kr-online-issue/2015-spring/selections/krzysztof-jaworski-763879/>

*Loose Screws: Nine New Plays from Poland*. Ed. Dominika Laster. Calcutta: Seagull Books, 2015:  
Michał Bajer. *Eat the Heart of Your Enemy*. 38-95.  
Michał Walczak. *The First Time*. 186-227. Productions: Immigrants' Theatre Project, New York City, November 2008, dir. Piotr Kruszczyński.  
Dorota Masłowska. *A Couple of Poor, Polish-Speaking Romanians*. 325-369. Productions: East River Commedia/Abrons Arts Center, New York City, February 2011, dir. Paul Bargetto; The Ghost Road Company/The Lillian Theater, Los Angeles, March 2015, dir. Katharine Noon.  
Małgorzata Sikorska-Miszczuk. *Loose Screws*. 370-426.

Krzysztof Jaworski. Four poems. *Hotel Amerika* 12 (Winter 2014): 56-59.

Krzysztof Jaworski. Four poems. *Better* 4 (2014): online: <http://bettermagazine.org/004/krzysztofjaworski.html>

Krzysztof Jaworski. Two poems. *Forklift, Ohio* 28 (Summer 2014): 62, 97.

*(A)pollonia: Twenty-First-Century Polish Drama and Texts for the Stage*. Eds. Krystyna Duniec, Joanna Klass, and Joanna Krakowska. Calcutta: Seagull Books, 2014:  
Magda Fertacz. *Trash Story*. 182-231. Productions: UCLA TFT Theater, Los Angeles, March 2015, dir. Monica Payne; film version, Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych, 2015, dir. Marta Miłoszewska (in Polish, with my subtitles).

Krzysztof Jaworski. Four poems. *The Literary Review* 54:2 (Winter 2011): 76-80.

Jacek Dehnel. "Alterity" (poem). *Words Without Borders* (September 2011): online: <http://www.wordswithoutborders.org/article/alterity>

Julia Fiedorczyk. "I Wish I Had a Master" (poem). *Words Without Borders* (September 2011): online: <http://www.wordswithoutborders.org/article/i-wish-i-had-a-master>



- Edward Pasewicz. "Old-Fashioned" (poem). *Words Without Borders* (September 2011): online: <http://www.wordswithoutborders.org/article/old-fashioned>
- Andrzej Sosnowski. Two poems. *PEN America* 14 (2011): 178-179.
- Agnieszka Sowińska. "Reality from the Bottom Up: Documentary Theatre in Poland." *Dramaturgy of the Real on the World Stage*. Ed. Carol Martin. New York: Palgrave Macmillan, 2010: 72-79.
- Dorota Masłowska. "Faraway, So Gross." *The Wall in My Head: Words and Images from the Fall of the Iron Curtain*. Rochester, NY: Open Letter, 2009: 160-165.
- Andrzej Sosnowski. *Poems* (Special Chapbook Section, 31 pp.). *The Literary Review* 51:4 (Summer 2008).
- Andrzej Sosnowski. Two poems. *New European Poets*. Eds. Wayne Miller and Kevin Prufer. Minneapolis: Graywolf Press, 2008: 175-177.
- Dorota Masłowska. Excerpt from *Snow White and Russian Red* (novel). *Words Without Borders* (online, January 2005): <http://www.wordswithoutborders.org/article.php?lab=RedAndWhite>
- Bolesław Leśmian. "Girl" (poem). *Circumference* 4 (2005): 52-55.
- Witold Gombrowicz. "The Rat" (story). *Words Without Borders* (online, March 2004): <http://www.wordswithoutborders.org/article.php?lab=Rat>
- Krzysztof Piesiewicz. *Faith and Hope* (screenplays). Translated with Justyna Beinek.
- Henry Hiz. "The Ethics of a Guardian and the Ethics of a Legislator" (essay). Translated with Justyna Beinek. *The Philosophical Forum* 24:2 (1998): 50-56.
- Aleksander Wat. "In the Four Walls of My Pain" (poem). Translated with Justyna Beinek. *2B* 11-12 (1997): 184-185.
- from Russian:*
- Aleksandr Ilchevsky. "The Sparrow" (story). *Rossica* 18 (2008): 96-103. Reprinted in *Read.Russia!: An Anthology of New Voices*. Ed. Elena Shubina. New York: Overlook Press, 2012: 437-445.
- from Czech:*
- Martin Reiner. Four Poems. *Double Room* 6 (2005). Online: [http://www.webdelsol.com/Double\\_Room/](http://www.webdelsol.com/Double_Room/)

## **INTERVIEWS**

- "Is It Worth Translating Sienkiewicz?" Conducted by Mikołaj Głiński. *Culture.pl* (2016). Online: <http://culture.pl/en/article/is-it-worth-translating-sienkiewicz-an-interview-with-ben-paloff>
- "An Interview with Benjamin Paloff." Conducted by Brandon Lussier. *The California Journal of Poetics* (2011). Online: <http://www.californiapoetics.org/interviews/1427/an-interview-with-benjamin-paloff/>
- "Masłowska in NYC: Masłowska is Real." Conducted by Alan Lockwood. *Biweekly.pl* 12 (February 2011). Online: <http://www.biweekly.pl/article/1841-maslowska-in-nycmaslowska-is-real.html>. Polish

version, trans. Monika Rokicka: <http://www.dwutygodnik.com/artykul/1830-maslowska-w-nyc-maslowska-jest-prawdziwa.html>

“Dama z łasiczką pod flagą biało-czerwoną.” Conducted by Iga Noszczyk. *ArtPAPIER* 48 (2005).

“A Thankless Job: A Translators Roundtable.” Conducted by Damien Weaver. *Bookslut* (June 2005).  
Online: [http://www.bookslut.com/features/2005\\_06\\_005722.php](http://www.bookslut.com/features/2005_06_005722.php)

## **TEACHING**

### *Undergraduate courses:*

Polish Drama, Polish Poetry, Polish Literature from the Middle Ages to 1900, Polish Literature in the Twentieth Century, Polish Literature in the Nineteenth Century, Shorter Masterworks of Nineteenth-Century Russian Prose, Central European Cultures, Central European Cinema, Literature and Ethics, Global Zombies, Introduction to Translation Studies, Translating World Literatures, Introduction to Narratology, Art House Animation and Poetics.

### *Graduate courses:*

Eastern European Poets in the West, Critical Theory in Eastern Europe, Slavic Cinema, Translation Theory and Practice, Translation Studies Seminar, Slavic Proseminar, Comparative Literature Proseminar, How to Make a Book.

### *Additional instruction:*

“Physics, Philosophy, Fiction.” Telluride Association Summer Program, a six-week intensive interdisciplinary seminar at the University of Michigan. Co-taught with Katie Peterson, Deep Springs College (Summer 2009).

“Rethinking Public Engagement.” An intensive weeklong seminar for graduate students at the University of Michigan exploring public applications of Humanities scholarship. Sponsored by the Andrew W. Mellon Foundation’s Humanities in the 21st Century initiative (May 2017, September 2018).

### *Chair of Doctoral Dissertation Committee:*

Megan Berkobien, Ph.D. candidate in Comparative Literature (present)  
Karl Gaudyn, Ph.D. candidate in Comparative Literature (present)  
David Martin, Ph.D. candidate in Comparative Literature (present)  
Aleks Marciniak, Ph.D. candidate in Slavic Languages and Literatures (present)

Alena Aniskiewicz, Ph.D. in Slavic Languages and Literatures (2018)

“Cultural Remix: Polish Hip-Hop and the Sampling of Heritage”

Jodi Greig, Ph.D. in Slavic Languages and Literatures (2016)

“The Sandbox of History: Nationality, Sexuality, and the Historical Impulse in Contemporary Polish LGBTQ Culture”

Jessica Zychowicz, Ph.D. in Slavic Languages and Literatures (2015)

“Superfluous Women: Gender, Art, and Activism in Ukraine after the Orange Revolution”

### *Member of Doctoral Dissertation Committee:*

Maximilian Alvarez, Ph.D. candidate in Comparative Literature (present)  
Jana Mazurkiewicz, Ph.D. candidate in Slavic Languages and Literatures (present)  
Jason Wagner, Ph.D. candidate in Slavic Languages and Literatures (present)

David Morgan Spitzer, Ph.D. in Comparative Literature, Binghamton University (outside reader, 2018)  
“Figures of Motion, Figures of Being: Translation, Diaspora, and the Song of Parmenides”

Greg Dandele, Ph.D. in English Language and Literature (2017)  
“Avant-Gardes at the Iron Curtain: A Transnational Reading of Allen Ginsburg and the Soviet Estradny Poets”

Paulina Duda, Ph.D. in Slavic Languages and Literatures (2016)  
“Between *Auteur* and Advocate: Polish Film and the Legacy of Romantic Nation Building”

Eric Ford, Ph.D. in Slavic Languages and Literatures (2016)  
“Revolving Beast: Identifying the Animal in Post-Revolutionary Russian Literature”

Olga Greco, Ph.D. in Comparative Literature (2015)  
“From Triumphal Gates to Triumphant Rotting: Refractions of Rome in the Russian Political Imagination”

Spencer Hawkins, Ph.D. in Comparative Literature (2014)  
“Foundational Ambiguities: Metaphor, Translation, and Intertextuality in Hans Blumenberg’s Metaphorology”

Corine Tachtiris, Ph.D. in Comparative Literature (2011)  
“Branding World Literature: The Global Circulation of Authors in Translation”

Ksenya Gurshtein, Ph.D. in History of Art (2011)  
“TransStates: Conceptual Art in Eastern Europe and the Limits of Utopia”

Sylwia Ejmont, Ph.D. in Comparative Literature (2008)  
“The Troubadour Takes the Tram: Experience in Polish Poetry and Music”

*MFA Thesis Committee:*

Francine Harris, MFA in Creative Writing (2011)

*MA Thesis Chair:*

Emma Lerman, MA in Russian, East European, and Eurasian Studies (present)

Nora Dolliver, MA in Russian, East European, and Eurasian Studies (2019)

*BA Honors Thesis Advisor:*

Brooke Lennox, BA with Highest Honors in International Studies (2020)

**UNIVERSITY SERVICE**

Acting Director, Copernicus Center for Polish Studies (Fall 2020).

Director of Graduate Studies, Department of Slavic Languages and Literatures (2018-2020).

Executive Committee, Sweetland Center for Writing (2016-Present).

Faculty Mentor, Poetry and Poetics Workshop (2014-Present).

Steering Committee, Copernicus Center for Polish Studies (2007-Present).

Department Advisory Committee, Department of Comparative Literature (2015-2017, 2018-Present).

Translation Studies Committee, Department of Comparative Literature (2015-2017, 2018-Present).

Graduate Committee, Department of Comparative Literature (Chair, 2015-2017; Member, 2019-Present).

Faculty Merit Review Committee, Department of Comparative Literature (2018-Present)  
Executive Committee, Department of Slavic Languages and Literatures (2010-2011, 2015, 2018-Present).  
Executive Committee, Department of Comparative Literature (committee of the whole, 2014-Present).  
Promotion Review Committee (Traisnel), Department of Comparative Literature (Present).  
Hopwood Awards Local Judge (2016, 2017, 2020).  
Faculty Reviewer, International Institute Student Fellowships (2017-2019).  
Director of Graduate Studies, Department of Comparative Literature (2015-2017)  
Chair, Graduate Admissions Committee, Department of Comparative Literature (2015-2017).  
Chair, Graduate Third-Term Review Committee, Department of Comparative Literature (2015-2017).  
Graduate Advisor, Department of Comparative Literature (2015-2017).  
Chair, Lecturer Review Committee (Westwalewicz), Department of Slavic Languages and Literatures (2017).  
Course Evaluation Instrument Review Committee, LSA (2016).  
Undergraduate Advisor, Department of Comparative Literature (2014-2016).  
Undergraduate Committee, Department of Comparative Literature (2014-2016).  
Lecturer Review Committee (Hetzl and Beal), Sweetland Center for Writing (2015).  
Scholarly Activities Committee, Department of Comparative Literature (2010-2011, 2015).  
Chair, Lecturer Review Committee (Rogovyk), Department of Slavic Languages and Literatures (2015).  
Lecturer Review Committee (Pasek), Department of Slavic Languages and Literatures (2013)  
Executive Committee, Center for Russian, East European, and Eurasian Studies (2011-2013).  
Steering Committee, Comparative Literature Year in Translation (2009-2010).

### ***PROFESSIONAL SERVICE***

Executive Committee, MLA European Regions Forum (2019-2024).  
Executive Committee, MLA Russian and Eurasian Forum (2014-2019; secretary, 2017; chair, 2018).  
Translation Jury, AATSEEL Publications Committee (2018-2021; chair, 2019-2020).  
Prize Jury, Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Studies in Slavic Languages and Literatures, MLA (2017-2019).  
External Tenure Reviewer, Harvard University (2019).  
External Lecturer Promotion Reviewer, New York University (2019).  
IDRF Fellowship Review Panel, Social Science Research Council (2015, 2016, 2017, 2018).  
External Tenure Reviewer, Princeton University (2018).  
Faculty Selection Committee, Stanford Humanities Center (2016).  
Seminars and Institutes Review Panel, National Endowment for the Humanities (2014).  
Manuscript review for *Canadian Slavonic Papers* (2010), Columbia University Press (2018),  
*Comparative Literature* (2007, 2008, 2014, 2019), Harvard University Press (2019), Indiana  
University Press (2018), *Open Cultural Studies* (2018), *PMLA* (2015), Routledge (2016, 2017, 2018),  
*Russian Review* (2015, 2016), *Slavic and East European Journal* (2010), *Studies in Travel Writing*  
(2015), University of Chicago Press (2009), University of Rochester Press (2011), and Yale  
University Press (2013, 2014, 2015, 2016, 2018).  
Individual fellowship review for University of Missouri Research Board (2016).  
Fulbright Interview Committee, University of Michigan (2007-2009).

### ***MEMBERSHIPS***

Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES)  
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL)  
Modern Language Association (MLA)  
American Comparative Literature Association (ACLA)

American Literary Translators Association (ALTA)  
PEN America

*LANGUAGES*

Spoken: Russian, Polish, Czech  
Reading knowledge: German, French, Yiddish